

**„Jókai, Maurus (1825–1904), ungar. Romanschriftsteller; Schwarze Diamanten”
Mór Jókai in 19th Century World Literature: Translations, Translators, Publishing
Relationships, and Artistic Friendships**

International Conference in Commemoration of the 200th Anniversary of Mór Jókai's Birth

Conference venue:

Balatonfüred, Congress Center, H-8230, Balatonfüred, Huray street 3.

Thursday 02. 10. 2025

10.00 Opening

Magdolna Závogyán, State Secretary of Culture

István Bóka, Mayor of Balatonfüred

Chair: Péter Hajdu (Shenzhen University)

10.30 András Kiséry (The City College of New York, associate professor) and Péter Király (GWDG, Göttingen): *Jókai in Translation, 1850–2009: A Quantitative Analysis*

10.50 Zhenling Li (Shenzhen University, associate research fellow): *The Chinese Translations of Mór Jókai's Works: A Case Study of The Yellow Rose*

11.10 Gábor Vadera (Eötvös Loránd University, associate professor): *Worlding Hungarian History: Jókai and World Literature*

11.30 Discussion

12.30 Lunch

Chair: András Masát (Eötvös Loránd University)

14.30 István Fried (University of Szeged, professor emeritus): *Lichter und Schatten der Großstadt in Jókais Romanen (Wien)*

14.50 Simona Kolmanová (Charles University, Institute of Ethnology and Central European and Balkan Studies, associate professor): *Das goldene Zeitalter der tschechischen Übersetzungen, Adaptation und Plagiate von Mór Jókais Werken*

15.10 Hedvig Ujvári (Pázmány Péter Catholic University, associate professor): *Zwischen literarischem Markt und kultureller Vermittlung: Die Rezeption Mór Jókais in deutscher Übersetzung*

15.30 Discussion

16.00 Coffee break

16.30 Poster presentation: Jókai's Correspondence (Kata Dobás, Rozália Barth, Virág Kata Kubus, Noémi Szalai)

Poster presentation: Jókai Bibliography (Kata Dobás, Rozália Barth, Virág Kata Kubus, Noémi Szalai, Dalma Sára Markó, István Elekes)

Friday 03. 10. 2025



Tempevölgy
Kultúra – Művészet – Tudomány

PROJECT
FINANCED FROM
THE NRDI FUND



Chair: Levente T. Szabó (Babeş-Bolyai University)

9.00 Zoltán Németh (University of Warsaw, professor): *Mór Jókai and the Slovak/Slovakian Context*

9.20 Péter Hajdu (Shenzhen University, professor): *Chinese Topics in Jókai's Writing*

9.40 Gréta Csikós (University of Szeged/University of Vienna, PhD-student): *The German Translations of the Novel Az arany ember*

10.00 Discussion

10.30 Coffee break

Chair: Gábor Vaderna (Eötvös Loránd University)

11.00 Magdalena Roguska-Németh (University of Warsaw, associate professor): *The Reception of Mór Jókai in Poland*

11.20 Levente T. Szabó (Babeş-Bolyai University, professor): *Prismatic Jókai: Cultural Displacements, Transformations, and Reframings in the International Reception of Jókai*

11.40 Discussion

12.30 Lunch

Chair: István Fried (University of Szeged)

14.30 András Masát (Eötvös Loránd University, Andrassy University Budapest, professor emeritus): *Zum Jókai-Bild in Skandinavien – eine vorläufige Annäherung*

14.50 Zoltán Hermann (Károli Gáspár University, associate professor): *Jókai-Romane in der russischen Presse in den Jahren 1870-1890*

15.10 Ágnes Hansági (University of Szeged, professor): *Zentrum an der Peripherie: Jókai-Besucher und Jókai-Besuche in der Weltliteratur*

15.30 Discussion

16.00 Closing remarks

Organizers

Ágnes Hansági – University of Szeged

Anna Márton-Simon – ELTE Research Centre for the Humanities: Institute for Literary Studies

Gréta Csikós – University of Szeged/University of Vienna

Contributors:

- ELTE HTK ITI Jókai 200 kutatócsoportja (ELTE RCH ILS Jókai 200 research-group)
- Szegedi Tudományegyetem Irodalom- és Kultúratudományi Doktori Iskolája (University of Szeged Doctoral School of Literary and Cultural Studies)
- Tempevölgy
- Nemzeti Kutatási, Fejlesztési és Innovációs Hivatal (National Research, Development and Innovation Office)
- Balatonfüred Városa
- Kulturális és Innovációs Minisztérium (Ministry of Innovation and Culture)